

第6课 有影无

探听消息[t^ham⁴¹-55t^hiã³³siau³³sit⁵]

一、经典版

1.1 甲：汝即摆^①书法头名，

[lu⁵⁵tsit⁵pai⁵⁵tsu³³huat⁵hau²⁴⁻²²mia²⁴]

有影^②无^③？

[u²²iã⁵⁵bo]

乙：汝说呢？

[lu⁵⁵səh⁵ni]

规日^④无代无志^⑤，

[kui³³lit²⁴bo²⁴⁻²²tai⁴¹⁻²²bo²⁴⁻²²tsi⁴¹]

坐咧拍喙鼓^⑥。

[tsə²²lə⁵⁵p^hah⁵ts^hui⁴¹⁻⁵⁵kɔ⁵⁵]

替换练习：坐咧拍喙鼓

覆^①咧晒^②[p^hak⁵lə⁵⁵k^hun⁴¹]

倚^③咧化仙^④[k^ha²²lə⁵⁵hua⁴¹⁻⁵⁵sian³³]

屙^⑤咧舂眠^⑥[t^he³³lə⁵⁵tuh⁵bin²⁴]

倒^⑦咧迺^⑧手机[to⁵⁵⁻²⁴lə⁵⁵t^hit⁵ts^hiu⁵⁵⁻²⁴ki³³]

跔^⑨咧数蚂蚁[k^hu²⁴⁻²²lə⁵⁵siau⁴¹⁻⁵⁵be⁵⁵⁻²⁴hia²²]

觑^①伫^②墙骹^③[bih⁵tu²²ts^hiũ²⁴⁻²²k^ha³³]

倚^④伫门边[ua⁵⁵⁻²⁴tu²²mŋ²⁴⁻²²pī³³]

偎^⑤咧人身顶^⑥[ue³³lə⁵⁵lan²⁴⁻²²sin³³tiŋ⁵⁵]

1.2 甲：害咯^①！害咯！

[hai⁴¹lɔ] [hai⁴¹lɔ]

乙：啥代志^②啊？

[siã⁵⁵⁻²⁴tai⁴¹⁻²²tsi⁴¹a]

甲：明仔暗^③要考数学，

[bin²⁴⁻²²(n)a⁵⁵⁻²⁴am⁴¹bəh⁵k^h5⁵⁵⁻²⁴sɔ⁴¹⁻⁵⁵hak²⁴]

有影无？

[u²²iã⁵⁵bo]

乙：嗯。汝怀^④知影^⑤欸？

[hŋ³³] [lu⁵⁵m⁴¹⁻²²tsai³³iã⁵⁵e]

1.1 泉州音“普化”

汝伫[ɿ]→[i]

说坐咧[ə]→[e]

①即摆：这次。

②有影：真的。

③无：吗。

④规日：整天。

⑤无代无志：无所事事。

⑥拍喙鼓：斗嘴，闲谈。

①覆：趴，伏。②晒：

睡。③倚：站立。④化

仙：聊天。⑤屙：身体

斜躺。⑥舂眠：打瞌睡。

⑦倒：躺。⑧迺：玩。

⑨跔：蹲。

①觑：躲藏。②伫：在。

③墙骹：墙脚，墙根。

④倚：靠着。⑤偎：依

偎。⑥身顶：身上。

1.2 泉州音“普化”

要[ə]→[e]

汝[ɿ]→[i]

①害咯：糟了。

②代志：事情。

③明仔暗：明晚。

④怀：不。

⑤知影：知道。

甲：夭寿^⑥啊。

[iau⁵⁵⁻²⁴siu^{41a}]

我也^⑦咯^⑧计^⑨勿^⑩晓得^⑪。

[gua^{55ia}55-24koh^{5ke}41bue^{22hia}55lit]

替换练习：数学

语文[gw⁵⁵⁻²⁴bun²⁴] 英语[in³³gw⁵⁵] 物理[but²⁴⁻²²li⁵⁵] 化学[hua⁴¹⁻⁵⁵hak²⁴]

生物[sn³³but²⁴] 政治[tsin⁴¹⁻⁵⁵tj²²] 历史[liak²⁴⁻²²su⁵⁵] 地理[te⁴¹⁻²²li⁵⁵]

美术[bi⁵⁵⁻²⁴sut²⁴] 音乐[im³³gak²⁴] 体育[t^he⁵⁵⁻²⁴ɔk²⁴]

通用技术[t^hɔŋ³³ɔŋ⁴¹⁻²²ki³³sut²⁴] 信息技术[sin⁴¹⁻⁵⁵siak^{5ki}33sut²⁴]

⑥夭寿：表示不满的语气。

⑦也咯：还。

⑧计：都。

⑨勿晓得：不懂得，不知道。

二、闽南歌曲 《故乡》

有几间厝^① 用砖仔^②辖^③

[u²²kui⁵⁵⁻²⁴ku³³t^hu⁴¹] [iŋ⁴¹⁻²²tsŋ³³(ŋ)a⁵⁵k^hɔ³³]

看起来普通^④普通

[k^huā⁴¹k^hi lai p^hɔ⁵⁵⁻²⁴t^hɔŋ³³p^hɔ⁵⁵⁻²⁴t^hɔŋ³³]

时常^⑤出现我的梦中

[si²⁴⁻²²siŋ²⁴⁻²²t^hut^{5hian}41gua^{55e}24-22ban⁴¹⁻²²tiŋ³³]

迄^⑥就是我的故乡

[hit^{5tsiu}41-22si²²gua^{55e}24-22kɔ⁴¹⁻⁵⁵hiŋ³³]

蹠^⑦一阵^⑧人 真正^⑨善良

[tua⁴¹⁻⁵⁵tsit²⁴⁻²²tin⁴¹⁻²²lan²⁴] [tsin³³tsiā⁴¹⁻⁵⁵sian⁴¹⁻²²liŋ²⁴]

面上^⑩拢^⑪带着笑容

[bin⁴¹⁻²²siŋ⁴¹lɔŋ⁵⁵⁻²⁴tua⁴¹⁻⁵⁵tioh²⁴⁻²²t^hio⁴¹⁻⁵⁵iŋ²⁴]

安分^⑫守己 士农工商

[an³³hun⁴¹sio⁵⁵⁻²⁴ki⁵⁵] [su²²lɔŋ²⁴kan³³siŋ³³]

迄^⑬就是我的故乡

[hit^{5tsiu}41-22si²²gua^{55e}24-22kɔ⁴¹⁻⁵⁵hiŋ³³]

暗时仔^⑭庙口听大人^⑮谤风^⑯

[am⁴¹⁻⁵⁵si²⁴⁻²²a⁵⁵bio⁴¹⁻²²k^hau^{55t^hiā}33tua⁴¹⁻²²lan²⁴pɔŋ⁴¹⁻⁵⁵hɔŋ³³]

叔公^⑰讲 日本^⑱时代伊^⑲上盖^⑳勇

[tsiak^{5kɔŋ}33kan⁵⁵] [lit²⁴⁻²²pun⁵⁵si²⁴⁻²²tai⁴¹i³³siŋ⁴¹⁻²²kai⁴¹⁻⁵⁵iŋ⁵⁵]

姨婆^㉑唱着望春风^㉒

[i²⁴⁻²²po²⁴t^hiū⁴¹tioh ban⁴¹⁻²²t^hun³³hɔŋ³³]

迄^㉓就是我的故乡

[hit^{5tsiu}41-22si²²gua^{55e}24-22kɔ⁴¹⁻⁵⁵hiŋ³³]

想起^㉔着可爱的故乡

[siū²²k^hi⁵⁵tioh k^hɔ⁵⁵⁻²⁴ai⁴¹e²⁴⁻²²kɔ⁴¹⁻⁵⁵hiŋ³³]

台湾音

厝[kin] 用[lɔŋ] 士[su]

叔[tsik] 讲[kɔŋ]

可[k^ho] 斗[tau]

生[sin] 力[lik] 去[ki]

①厝：（整座的）房子。

②辖：围拢。

③迄：那。

④蹠：居住。

⑤一阵：一伙，一群。

⑥拢：都，全部。

⑭暗时仔：晚上。

⑮谤风：吹牛。

⑯伊：他，她。

⑰上盖：特别。

(11)望春风：闽南语歌。吟唱少女情思。

互^①我意志坚强

[hɔ⁴¹⁻²²gua⁵⁵ɿ⁴¹⁻⁵⁵tsi⁴¹kian³³kiɔŋ²⁴]

在我的打拼^②奋斗人生

[tsai²²gua⁵⁵e²⁴⁻²²p^hah⁵piã⁴¹hun⁴¹⁻⁵⁵tio⁴¹lin²⁴⁻²²sŋ³³tiɔŋ³³]

迄就是鼓励我最大的力量

[hit⁵tsiu⁴¹⁻²²si²²kɔ⁵⁵⁻²⁴le⁴¹⁻²²gua⁵⁵tsue⁴¹⁻⁵⁵tua⁴¹e²⁴⁻²²liak²⁴⁻²²liɔŋ⁴¹]

有几间厝 用砖仔籍

[u²²kui⁵⁵⁻²⁴kuĩ³³ts^hu⁴¹] [iŋ⁴¹⁻²²tsŋ³³(ŋ)a⁵⁵k^hɔ³³]

看起来普通普通

[k^huã⁴¹k^hi lai p^hɔ⁵⁵⁻²⁴t^hɔŋ³³p^hɔ⁵⁵⁻²⁴t^hɔŋ³³]

总有一日我会成功

[tsɔŋ⁵⁵⁻²⁴u²²tsit²⁴⁻²²lit²⁴gua⁵⁵e²²siŋ²⁴⁻²²kɔŋ³³]

倒转^③去我的家乡

[to⁴¹⁻⁵⁵trŋ⁵⁵⁻²⁴k^hw⁴¹⁻⁵⁵gua⁵⁵e²⁴⁻²²kɔ⁴¹⁻⁵⁵hiɔŋ³³]

闽南歌曲 《大田后生仔》

我出生的地方叫做大田县

县里很多的乡镇 他们都很团结

东街口的路边 有很多奶茶店

零零后的同学 你不会说方言

做人一世人啊

[tsue⁴¹⁻⁵⁵lan²⁴tsit²⁴⁻²²si⁴¹⁻⁵⁵lan²⁴a]

快活无几工^①啊

[k^huĩ⁴¹⁻⁵⁵uah²⁴bo²⁴⁻²²kui⁵⁵⁻²⁴kaŋ³³a]

一条大路做两片^②啊

[tsit²⁴⁻²²tiau²⁴⁻²²tua⁴¹⁻²²ɔ⁴¹tsue⁴¹⁻⁵⁵ŋ²²puĩ²⁴a]

计^③汝要行^④倒^⑤片啊

[ki⁴¹⁻⁵⁵lw⁵⁵bəh⁵kiã²⁴⁻²²to⁵⁵⁻²⁴puĩ²⁴a]

怀^⑥惊^⑦ 怀惊 就怀惊

[m⁴¹⁻²²kiã³³] [m⁴¹⁻²²kiã³³] [tsiu⁴¹⁻²²m⁴¹⁻²²kiã³³]

我是后生团^⑧

[gua⁵⁵si²²hau²²si³³kã⁵⁵]

风大 雨大 日头大^⑨

[huan³³tua⁴¹] [hɔ²²tua⁴¹] [lit²⁴⁻²²t^hau²⁴tua⁴¹]

我就是敢拍拼^⑩

[gua⁵⁵tsiu⁴¹⁻²²si²²kã⁵⁵⁻²⁴p^hah⁵piã⁴¹]

呀伊 呀伊哟 呀伊哟喂 呀伊哟

呀伊 呀伊哟 呀伊哟喂 呀伊哟

①互：让。

②打拼：拼搏。

③倒转：返回，回到。

大田音

做[tsɔ] 快[k^huai]活

路[lu] 片[pŋ] 汝[li]

后生[sã]团[kia]

风[hɔŋ] 雨[u]

①工：一整天的时间，多数只指白天。

②做两片：分两边。片，边。

③计：任凭，随意。

④行：走。

⑤倒：哪。

⑥怀：不。

⑦惊：害怕。

⑧后生团：小伙子。

⑨日头大：阳光强烈。

日头，太阳。

⑩拍拼：拼搏。

我生活的地方叫做大田县
 县里很多的姑娘 她们都很安全
 一年四季的秋风 又吹到了这里
 我说年复一年 你说多赚点钱

三、诗词吟诵

客·至

[k^hiak⁵tsi⁴¹]

唐 杜甫

[tɔŋ²⁴] [tɔ²²hu⁵⁵]

舍南—/舍北·/皆—/春水/

[sia⁴¹⁻⁵⁵lam²⁴sia⁴¹⁻⁵⁵pɔk⁵kaj³³ts^hun³³sui⁵⁵]

但见/群鸥—/日·日·/来—/

[tan⁴¹⁻²²kian⁴¹kun²⁴⁻²²au³³lit²⁴⁻²²lit²⁴⁻²²lai²⁴]

花径/不·曾—/缘客·/扫/

[hua³³kiŋ⁴¹put⁵tsŋ²⁴ian²⁴⁻²²k^hiak⁵sɔ⁴¹]

蓬门—/今始/为君—/开—/

[p^hɔŋ²⁴⁻²²bun²⁴kim³³si⁵⁵ui⁴¹⁻²²kun³³k^hai³³]

盘飧—/市远/无—/兼味/

[p^huan²⁴⁻²²sun³³si²²uan⁵⁵bu²⁴⁻²²kiam³³bi⁴¹]

樽酒/家贫—/只/旧醅—/

[tsun³³tsiu⁵⁵ka³³pin²⁴tsj⁵⁵⁻²⁴kiu⁴¹⁻²²p^hue³³]

肯与/邻翁—/相对/饮/

[k^hŋ⁵⁵⁻²⁴u⁵⁵lin²⁴⁻²²ɔŋ³³siɔŋ³³tui⁴¹⁻⁵⁵im⁵⁵]

隔·篱—/呼取/尽/余杯—/

[kiak⁵li²⁴hɔ³³ts^hu⁵⁵tsin²²u²⁴⁻²²pue³³]